

Koncert in Bukarest die Partie des Jesus aus der Johannes-Passion von J. S. Bach mit Erfolg sang. Nach dem Theologiestudium in Hermannstadt und München begann er eine Gesangsausbildung bei Viviana Staffini-Araiza, die ihn auch heute noch professionell vorbereitet. Gemeinsam mit ihr hat Christoph Reich kontinuierlich ein Repertoire aus dem Bereich Oratorium, Lied und Oper erarbeitet. Unter anderem sang er 2002 die Bass-Arien im Weihnachts-Oratorium von J. S. Bach, 2004 die „Winterreise“ von Franz Schubert und wirkte mit als Solist im Jubiläumskonzert der evangelischen Kirche in Bukarest und bei den Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturtagen in Nürnberg – jeweils mit der Siebenbürgischen Kantorei. Im März 2005 trat er als Solist in der Johannes-Passion von J. S. Bach in Landshut und Rottenburg auf. Im Rahmen der Bach-Kantaten-Konzertreihe des Darmstädter Bach-Chores unter der Leitung von Horst Gehann übernahm er 2006 in der Liebfrauenkirche in Darmstadt die Bass-Partien und sang im gleichen Jahr die „Dichterliebe“ von Robert Schumann. In vielen Matineen und Soireen kammermusikalischer Art ist er regelmäßig in und um Landshut, seinem Wohnsitz, zu hören.

## Christoph Reich

Născut 1963 la Sibiu a primit deja la vârsta de cinci ani lecții de vioară. Începând de la vârsta de 12 ani a fost membru a corului „Hermannstädter Kantorei“, a corului Bach din Sibiu și a corului bisericii evanghelice București. Ca solist s-a prezentat prima dată ca Isus în „Pasiunea după Sf. Ioan“ de J. S. Bach.

După studiul teologiei la Sibiu și München a început un studiu canto la Viviana Staffini-Araiza, care îl pregătește profesional și în prezent. Cu sprijinul ei continuu, Christoph Reich a realizat un repertoriu din domeniul oratoriului, liedului și a operei.

Așa de exemplu a cântat 2002 ariile de bas în „Oratorium de crăciuni“ de J. S. Bach, 2004 „Călătoria de iarnă“ de Franz Schubert și a fost solist la concertul jubileului bisericii evanghelice din București ca și a zilelor culturale săsești la Nürnberg – ambele împreună cu corul „Siebenbürgische Kantorei“. 2005 a fost Solist în „Pasiunea după Sf. Ioan“ de J. S. Bach la Landshut și Rottenburg. 2006 a prezentat ariile de bas în cadrul concertelor cu cantatele de J. S. Bach a corului Bach din Darmstadt sub conducerea lui Horst Gehann și a cântat ciclul „Poetul iubește“ de Robert Schumann.

Christoph Reich trăiește la Landshut unde este de auzit cu regularitate în cadrul matineelor și soareelor în oraș și în împrejurimi.

<b>Aus dem Programm der Kulturwoche</b>	Din programul săptămânii culturii săsești
5. August, 19.00 Uhr Spiegelsaal, Forum: Autorenlesung Hans Bergel	5 august, orele 19.00 sala cu oglinzi, FDGR: Lectură de autor. Citește Hans Bergel
5. August, 20.30 Uhr Spiegelsaal, Forum: Dokumentarfilm „Die Russen kommen“ von Günter Czernetzky	5 august, orele 19.00 sala cu oglinzi, FDGR: Film documentar Günter Czernetzky „Vin rușii“
6. August, 18.00 Uhr Thalia-Saal: Siebenbürgisch-sächsisch, wie es singt und klingt	6 august, orele 18.00 sala Thalia Seară culturală, teatru popular săsesc
7. August, 10.00 Uhr Forumssitz: Ausfahrt in die Hermannstädter Umgebung	7 august, orele 10.00 Sediul FDGR: Excursie în împrejurimile Sibiului
8. August, 18.00 Uhr Michelsberger Burg: „Meng Vueter“ Mundarttheater von Maria Haydl	8 august, orele 18.00 Cisnădioara, cetate: Teatru popular săsesc
<b>Veranstalter:</b> Demokratisches Forum der Deutschen in Siebenbürgen Landmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland	<b>Organizatori:</b> Forumul democrat al germanilor din Transilvania Asociația sașilor din Transilvania în Germania
<b>Gefördert von:</b> Departement für interethnische Beziehungen der Regierung von Rumänien, Bayerisches Staatsministerium für Arbeit, Sozialordnung, Familien und Frauen, BMW Michael Schmidt, Radio Neumarkt	<b>Sprijinit de:</b> Departamentul pentru relații interetnice al guvernului României, Ministerul bavarez pentru muncă și ordinea socială, BMW Michael Schmidt Radio Târgu-Mureș



Autohaus Michael Schmidt



RADIO NEUMARKT 1593 AM

1.-8. AUGUST HERMANNSTADT SIBIU 2007 <b>SÄPTĂMÂNA CULTURII SĂSEȘTI</b>	<b>SIEBENBÜRGISCH-SÄCHSISCHE KULTURWOCHE</b>
<b>KIRCHEN-KONZERT PROGRAMM</b>	
<b>CONCERT BISERICESC PROGRAM</b>	
<b>SONNTAG, 5. AUGUST 17.00 UHR STADTPFARRKIRCHE HUET-PLATZ</b>	
<b>DUMINICĂ, 5 AUGUST ORELE 17.00 BISERICA EVANGHELICĂ PIAȚA HUET</b>	
<b>SIBIU EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2007</b>	

PROGRAMM	PROGRAM
Dietrich Buxtehude (1637-1707) Präludium in D-Dur	Dietrich Buxtehude (1637-1707) Preludiu în re major
Heinrich Schütz (1585-1672) Kleines geistliches Konzert „Bringt her dem Herren“	Heinrich Schütz (1585-1672) Mic concert bisericesc „Aduceți Domnului“
Johann Sebastian Bach (1686-1750) Fantasie in G-Dur Très vitement – Gravement – Lentement	Johann Sebastian Bach (1686-1750) Fantezia în sol major Très vitement – Gravement – Lentement
Felix Mendelssohn- Bartholdy (1809-1847) „Gott sei mir gnädig“, Arie aus dem „Oratorium Paulus“	Felix Mendelssohn- Bartholdy (1809-1847) „Dumnezeu să se-ndure de mine“, aria din „oratoriul Paulus“
Felix Mendelssohn- Bartholdy (1809-1847) Sonate VI in d-Moll aus Opus 65 (Choral und 4 Variationen auf „Vater unser im Himmelreich“, Fuge und Finale)	Felix Mendelssohn- Bartholdy (1809-1847) Sonata VI în re minor din opus 65 (Coral și 4 variațiuni „Tatăl nostru în cer“, fuga și finalul)
Felix Mendelssohn- Bartholdy (1809-1847) „Herr Gott Abrahams“, „Ja, es sollen wohl Berge weichen“ Arien aus dem „Oratorium Elias“	Felix Mendelssohn- Bartholdy (1809-1847) „Dumnezeul lui Abraham“, „Doar au să cedeze dealuri“ arii din „oratoriul Elias“
Liana Alexandra (* 1947) Allegro veloce e caratteristico (Ilse Maria Reich gewidmet)	Liana Alexandra (* 1947) Allegro veloce e caratteristico (dedicat Ilse Maria Reich)



## Ilse Maria Reich

1944 in Hermannstadt geboren, gab die einer Musikerfamilie entstammende Ilse Maria Reich schon mit 13 Jahren ihr erstes öffentliches Orgelkonzert.

Ihre musikalische Ausbildung erhielt sie bei Prof. Jiří Rheinberger in Prag, bei Prof. Gisbert Schneider in Essen und vollendete sie an der „Hochschule für Musik und Theater“

in Hannover, bei Prof. Ulrich Bremsteller.

Ilse Maria Reich gehörte bis zu ihrer Auswanderung nach Deutschland 1988 der Elite der Orgelvirtuosin in Rumänien an. Konzerte im Bukarester Athenäum und Rundfunk, Konzertreisen durch viele europäische Länder seit 1967, die Teilnahme an Festivals und internationalen Orgelwochen, Rundfunk- und Schallplatteneinspielungen machten Ilse Maria Reich im In- und Ausland bekannt. Kritiker lobten in der rumänischen und ausländischen Fachpresse ihre brillanten Interpretationen, ihre hervorragende Spieltechnik und Klangkultur, ihr profundes Stilwissen.

Seit 1988 lebt und musiziert Ilse Maria Reich in Deutschland. Als Gründerin und Leiterin der Städtischen Musikschule Rottenburg entfaltete sie seit 1990 auch eine kompetente pädagogische Tätigkeit. Der Schwerpunkt ihrer Arbeit liegt im Orgelunterricht und in der Chorleitung.

Mit der Chorgemeinschaft der Städtischen Musikschule konnte Ilse Maria schon nationale und internationale Preise erringen und Konzertreisen nach Rumänien, Tschechien und Italien unternehmen. Auch mit der „Siebenbürgischen Kantorei“, die sie seit 10 Jahren leitet, trat sie in Rumänien, Tschechien, Südafrika, Frankreich und Luxemburg – im Rahmen des Programms der Europäischen Kulturhauptstadt – auf.

Als Organistin der Erlöserkirche oder bei Soloauftritten in den verschiedenen Kirchen ist Ilse Maria Reich – seit 5 Jahren in Landshut, der Partnerstadt Hermannstadts, beheimatet – eine feste kirchenmusikalische Größe.

Zu ihrem Heimatland Rumänien hat Ilse Maria Reich auch heute noch sehr gute „musikalische“ Verbindungen. Sie wird regelmäßig zu Konzerten und Festivals eingeladen und hat vor kurzem die Uraufführung eines für sie geschriebenen Orgelkonzertes mit Orchester im rumänischen Rundfunk aufgeführt. Für 2008 liegt eine weitere Einladung des rumänischen Rundfunks vor, zu Aufnahmen und einem Soloabend mit Händel- und Haydnkonzert.

## Ilse Maria Reich

Născută 1944 la Sibiu în sânul unei familii de muzicieni, a dat deja la vârsta de 13 ani primul concert public.

Educația muzicală a primit-o la Prof. Jiří Rheinberger la Praga, la Prof. Gisbert Schneider la Essen și a desăvârșit-o la „Institutul superior pentru muzică și teatru“ din Hannover la Prof. Ulrich Bremsteller.

Ilse Maria Reich a fost parte integrală a elitei de virtuozii de orgă a României până la emigrarea ei în Germania 1988. Concerte la Ateneul și Radiodifuziunea din București, turnee prin multe țări europene, participarea la festivaluri și săptămâni de orgă internaționale au făcut-o cunoscută în țară și peste hotare. Criticii au laudat în presa română și străină interpretarea ei brillantă, tehnica ei distinctă, timbrul, sonoritatea și cunoștința ei profundă de stil.

Din 1988 Ilse Maria Reich trăiește și face muzică în Germania. Ca întemeietoare și conducătoare a școlii de muzică orășenești Rottenburg a desfășurat și o activitate pedagogică competentă (îndeosebit orgă și cor). Cu corul școlii de muzică a cucerit premii naționale și internaționale. Cu „Siebenbürgische Kantorei“ a dat în ultimii zece ani peste 60 de concerte în România, Cehia, Franța, Africa de Sud și Luxemburg – în cadrul programului capitalei culturale europene.

Stabilită de cinci ani la Landshut – oraș partener al Sibului – Ilse Maria Reich este ca organistă personaj proeminent în viața muzicală a orașului.

Cu România Ilse Maria întreține până în prezent legături muzicale. Este invitată cu regularitate la festivaluri și concerte. Recent a prezentat la Radiodifuziunea română premiera unui concert de orgă compus pentru ea. A fost din nou invitată pentru înregistrări și concerte în 2008.



## Christoph Reich

1963 in Hermannstadt geboren, erhielt Christoph Reich bereits mit fünf Jahren Violinunterricht. Ab dem zwölften Lebensjahr war er Mitglied im Chor der Hermannstädter Kantorei, im Bach-Chor Hermannstadt und im Chor der evangelischen Kirche Bukarest. Seinen ersten großen solistischen Auftritt hatte er mit 20 Jahren, als er in einem